

# PROGRAMMA DIALECTGENOOTSCHAP BACHTN DE KUUPE

Confirerie Eversam

Academie Dialect  
Bachtn de Kuupe

najaar 2019  
voorjaar 2020



**Word lid van het  
Dialectgenootschap  
Bachtn de Kuupe**

**door overschrijving  
van 17 euro (lid)  
of minstens 30 euro  
(steunend lid)**

**IBAN BE34 7512 0517 9490  
BIC AXABBE22**

**vzw Dialectgenootschap Bdk**

**Info:**

Herman Keirsebilck  
*Ledenadministratie*

Izenbergestraat 52  
8691 Leisele

058 29 91 76

herman.keirsebilck@telenet.be



**Info:**

Leslie Verpoorte  
*Secretaris*

Kasteelstraat 35  
8660 De Panne

+32 475 66 53 82

evershaim@icloud.com

# **Cursus dialectologie:**

## **DE PREHISTORIE EN DE ONTWIKKELING VAN HET NEDERLANDS IN DE MIDDELEEUVEN**

**Prof. dr. Freek Van de Velde (K.U.Leuven)**

### **Deel 1. Prehistorie van het Nederlands**

De voorgeschiedenis van het Nederlands ligt verborgen in de mist der tijden. Niettemin komen taalkundigen een heel eind door de overgeleverde teksten uit verwante talen zoals het Gotisch, het Latijn, het Grieks, het Sanskriet, etc. met elkaar in verband te brengen en er een arsenaal van reconstructie-technieken op toe te passen. De historische taalkunde is er zo in geslaagd een vroeger, niet rechtstreeks gedocumenteerd, stadium te reconstrueren waar al die talen op teruggaan: het Proto-Indo-Europees. Door te praten met archeologen en genetici zijn ze ook te weten gekomen waar en wanneer die taal wellicht gesproken werd. In deze lezing laat de lesgever iets zien van die technieken, de conclusies, en de lopende discussies. Want er blijft natuurlijk onenigheid onder de wetenschappers.

### **Deel 2. De ontwikkeling van het Nederlands in de middeleeuwen**

In dit deel wordt ingegaan op de geschiedenis van het Nederlands in de vroege middeleeuwen, de hoge middeleeuwen en de late middeleeuwen. In die periode zijn de maatschappelijke, politieke en culturele omstandigheden in de Lage Landen ingrijpend veranderd, en dat heeft gevolgen voor de taal. Uit het Germaanse dialectcontinuüm ontstaan rond 500 verschillende talen. Een van die talen is het Oudnederlands. Die taal gaat rond 1200 over in het Middelnederlands, een verzamelnaam voor Dialecten die tot 1500 gesproken werden in onze contreien.

**2 Sessies: maandag 7 en 14 oktober 2019**

**telkens van 18.30 tot 20.30 uur**

**Hotelschool Ter Duinen**

**Houtsaegerlaan 40, 8670 Koksijde-dorp**

*Plaatsen zijn beperkt.  
Inschrijven vóór  
1 september 2019!*

**Inschrijving: leden DBdK en WF € 30, niet-leden € 35**

**BE65 0018 263514796 van Willemsfonds Kunst Wijs**

**Een initiatief van Academie DBdK i.s.m. Willemsfonds West-Vl.**

#### **INFO**

**Walter Winnock, 0499 69 60 56, [walter.winnock@telenet.be](mailto:walter.winnock@telenet.be)**

**Suzy Feys, 058 31 20 85, [suzwil@skynet.be](mailto:suzwil@skynet.be)**



# DE SERVICEFLAT

Een avond vol verrassende wendingen, heerlijke personages en boordevol humor!  
Ook deze keer zijn de vaste 'Prethuis'-ingrediënten overvloedig aanwezig  
en dat alles in het sappig West-Vlaams.

'De Serviceflat' is, zoals we stilaan gewend zijn bij Het Prethuis,  
van de hand van Jeroen Maes.

Het wordt gebracht door een gedreven enthousiaste cast:

Tine Priem, Jeroen Maes, Karin Tanghe, Bianca Vanhaverbeke, Peter Bulckaen

## CC CASINO KOKSIJDE

Casinoplein 10

**DONDERDAG 10 OKTOBER 2019**  
**20 UUR**

**VVK leden DBdK € 18 - niet-leden € 20**

**Kaarten kunnen ENKEL besteld worden via**  
**Suzy Feys - 058 31 20 85 - [suzwil@skynet.be](mailto:suzwil@skynet.be)**

**Info: Leslie Verpoorte - +32 475 66 53 82 - [evershaim@icloud.com](mailto:evershaim@icloud.com)**

## DE SERVICEFLAT

Een nieuwe hilarische komedie in het Westvlaams van Jeroen Maes



Mariette Vandecasteele wordt, na lang aandringen door haar zoon Philippe in een serviceflat geplaatst. Eentje die hij nota bene zelf uit de grond heeft gestampt. Hij is namelijk projectontwikkelaar.

Hij bezoekt zijn moeder elke week exact 10 minuten met 1 éclair die ze onder dwang dient te verorberen. Het bezoek is steeds een monoloog over hoe goed de zaken gaan. Even vragen hoe het met zijn moeder gaat daar heeft hij de tijd en de tact niet voor.

Er wordt echter een nieuwe dokter aangesteld door de directie. Het betreft de flamboyante en op het eerste zicht ietwat bizarre dokter Edelhart Deman. Die zorgt voor een totale ommekeer die zoonlief niet had zien aankomen!

# JAARFEEST

## 9<sup>de</sup> RIDDERZITTING CONFRERIE EVERSAM 13<sup>de</sup> LEDENFEEST DIALECTGENOOTSCHAP

**Dé jaarlijkse hoogdag van en voor alle liefhebbers  
van het dialect van Bachten de Kupe!**

Door de jaren heen zijn het Dialectgenootschap en de Confrerie Eversam ontstaan uit een synergie van ideeën, visies en denkbeelden. Bij enkele creatieve bestuursleden ontstond de drang om de taal, het erfgoed, de tradities en het rijke verleden van onze Westhoek te bundelen in één broederschap.

De Ridderzitting van Confrerie Eversam is een sfeervol moment waarbij enkele verdienstelijke West-Vlamingen gepromoveerd worden tot 'Ambassadeur' van ons Dialectgenootschap.

Het Jaarfeest is sinds jaren een gezellige bijeenkomst, een hoogdag voor ons dialect, met animatie en de huldiging van een verdienstelijk lid van DBdK.

Beide 'hoogdagen', de ridderzitting en het ledenfeest, zijn sedert 2018 één groot feest. Van harte welkom!



## ZONDAG 20 OKTOBER 2019

**11.00 UUR - SINT-LAMBERTUSKERK HOOGSTADE  
Plechtige ridderzitting van Confrerie Eversam**

**12.15 UUR - SALONS DE LELIE, BEAUVOORDE  
Receptie**

**13.30 UUR - SALONS DE LELIE, BEAUVOORDE  
Jaarlijks ledenfeest Dialectgenootschap Bachten de Kupe  
met feestelijke lunch, huldiging, animatie ...**

**Een persoonlijke uitnodiging volgt.**

**Info:**

**Leslie Verpoorte - +32 475 66 53 82 - [evershaim@icloud.com](mailto:evershaim@icloud.com)**



# CULTUUR@DE VERLOREN GERNOARE

## En oeërgzelliegn Vlamsjchn aavnd ...

Heerlijke Westhoekse gedichten, verzen en teksten  
van Westvlaamse creatieve geesten zoals Djoos Utendaele,  
Romain Depuydt, Omer Karel Delaey, Johan Vandenberghe,  
Dirk Pauwels, Willem Vermandere, Johan Catteeuw, ...

Deze teksten worden voorgedragen door:



Freddy Capoen



Veroniek Pyliser



José Ryckebosch



## De Verloren Gernoare

Stationsplein 13, 8660 Adinkerke - De Panne

**Dinsdag 4 februari 2020**  
**20 uur**

### Inschrijvingen:

6 euro per persoon op rekening BE02 2800 5045 9740,  
Marc Van Zeebrouck van De Verloren Gernoare  
+32 494 77 97 44 - [marcvanzeebrouck@skynet.be](mailto:marcvanzeebrouck@skynet.be)

**PLAATSEN ZIJN BEPERKT!**

Een initiatief van De Verloren Gernoare i.s.m. DBdK  
Info: Leslie Verpoorte - +32 475 66 53 82 - [evershaim@icloud.com](mailto:evershaim@icloud.com)



# Apeerietievn in Bachtn de Kuupe

## Poëzie in ons eigenste dialect

Met een hapje en een drankje én in aangenaam gezelschap,  
luisteren we naar in ons dialect geschreven teksten van  
Wannes Cappelle.

Om 13 uur wordt u de gelegenheid  
geboden om samen te tafelen  
mits inschrijving.

**Zondag**  
**23 februari 2020**

**11.00 uur**

**'t SPAANS KWARTIER**  
**Groenestraat 14, Izenberge**

Info:  
Herman Keirsebilck  
058 29 91 76  
[herman.keirsebilck@telenet.be](mailto:herman.keirsebilck@telenet.be)

Deelname:  
(*inschrijvingen tot 10 februari 2020*)

- o enkel aperitief:  
leden DBdK: € 17 p.p. - niet-leden: € 20 p.p.
- o aperitief en lunch (2 x drank aan tafel incl.)  
leden DBdK: € 44 p.p. - niet-leden: € 49 p.p.

IBAN BE34 7512 0517 9490 BIC AXABBE22  
vzw Dialectgenootschap Bachtn de Kuupe



# 7<sup>de</sup> DIALECTENQUIZ

**Een oergezellige quiz,  
inmiddels een vaste waarde in onze Westhoek,  
waarin de deelnemers, zowel jong als oud,  
op een ludieke manier  
op de proef worden gesteld  
betreffende hun dialectkennis.**

**Ploegen van 2 tot max. 4 personen.  
Een toffe (dialect)avond samen met vrienden, buren, familie, ...**



**Vrijdag 13 maart 2020 - 20.00 uur**

**De Kwelle - Alveringem**

**Sint-Rijkersstraat 20**

**Deelnameprijs: 20 euro / ploeg**

**IBAN BE34 7512 0517 9490 BIC AXABBE22  
vzw Dialectgenootschap Bacht'n de Kuupe**

**Maximum 30 ploegen (de eerste 30 betalingen deelnameprijs)**

**Info: Herman Keirsebilck - 058 29 91 76 - [herman.keirsebilck@telenet.be](mailto:herman.keirsebilck@telenet.be)**





## ONLINE WOORDENBOEK

### van het dialect van Bachten de Kupe!

### Een eerste selectie woorden is online!

Sedert de start van het Dialectgenootschap Bacht n de Kuupe komt er maandelijks een werkgroep van een vijftiental dialectsprekers bijeen met als doel dialectverzamelingen na te zien, te corrigeren en te inventariseren. Naast enkele kleinere verzamelingen en woordenlijstjes is de belangrijkste verzameling zonder twijfel deze van Roger De Cadt.

De inventaris, het resultaat van die vele jaren fantastisch samenwerken in een goede verstandhouding met de nodige leute weliswaar, wordt uiteindelijk door de redactie van het woordenboek nagezien in samenwerking met dr. Roxane Vandenberghe, redacteur van het Woordenboek van de Vlaamse Dialecten, UGent.

Niet elk woord in het dialect van Bachten de Kupe (BdK) wordt opgenomen. Woorden zoals *tafel*, *stoel*, *huis*, ... die elke dialectspreker dagelijks gebruikt maar die evengoed standaardtaal zijn, worden niet vermeld. Enkel die woorden die het dialect van BdK onderscheidt van het AN werden weerhouden. Nadeel van deze methode is dat er soms woorden wegvallen die als dialectisch aanvoeld worden.

Dé basisregel bij opmaak van het woordenboek: woorden die in Van Dale staan worden niet opgenomen tenzij het woord

- gemarkeerd is als gewestelijk
- een andere betekenis heeft in het dialect
- een referentie voor uitdrukking, gezegde, zegswijze is.

De Schrijfwijze(r) van het dialect BdK, wetenschappelijke informatie, interessante artikels en dergelijke meer zorgen voor een ruimere omkadering.

Het online woordenboek kan geraadpleegd worden via de website van het Dialectgenootschap: [www.dialectbachtendekupe.be](http://www.dialectbachtendekupe.be)

#### Info:

Walter Winnock, Oude Duinkerkestraat 1, 8630 Veurne  
0499 69 60 56 - [walter.winnock@telenet.be](mailto:walter.winnock@telenet.be)



## Publicaties in of over ons dialect:

- ❖ Cahier **'Spreuken & Zegswijzen 1'**  
*over het boerenleven, geld en prijs, sterven en dood*
- ❖ Cahier **'Spreuken & Zegswijzen 2'**  
*over meisjes en vrouwen, kerk en geloof*
- ❖ Cahier **'Verzen & Gedichten 1'**  
*Joris Declercq (Djoos Utendaele) en Romain Depuydt*
- ❖ Cahier **'Verzen & Gedichten 2'**  
*Joris Declercq (Djoos Utendaele) en Omer Karel Delaey*
- ❖ Cahier **'Verzen & Gedichten 3'**  
*Omer Karel Delaey*
- ❖ Cahier **'Verzen & Gedichten 4'**  
*Johan Vandenberghe*
- ❖ Cahier **'Verzen & Gedichten 5'**  
*Dirk Pauwels*
- ❖ Cahier **'Verzen & Gedichten 6'**  
*Willem Vermandere*
- ❖ Cahier **'Verzen & Gedichten 7'**  
*Johan Catteeuw ('t Westvlams Gemiengeld Vintekoor)*
- ❖ Cahier **'De Schrijfwijzer'**  
*een hulpmiddel bij het schrijven in het dialect van Bachten de Kupe*

Leden DBdK: 8 euro / cahier - niet-leden: 10 euro / cahier

## Info / te koop bij:

Walter Winnock, Oude Duinkerkestraat 1, 8630 Veurne  
0499 69 60 56 - [walter.winnock@telenet.be](mailto:walter.winnock@telenet.be)

# **VZW DIALECTGENOOTSCHAP BACHTN DE KUUPE**

## **RAAD VAN BESTUUR**

VOORZITTER

**Raf Sonnevile**

ONDERVOORZITTER

**Wilfried Delanghe**

SECRETARIS

**Leslie Verpoorte**

PENNINGMEESTER

**Herman Keirsebilck**

BESTUURDERS

**Suzy Feys - Dezeure**

**Freddy Capoen**

**Daniël Pauwels**

**Walter Winnock**

AFGEVAARDIGD BESTUURDER

**Leslie Verpoorte**



# **VZW ACADEMIE DIALECT BACHTN DE KUUPE**

## **RAAD VAN BESTUUR**

VOORZITTER

**Raf Sonnevile**

ONDERVOORZITTER

**Leslie Verpoorte**

SECRETARIS

**Walter Winnock**

PENNINGMEESTER

**Suzy Feys**

BESTUURDER - WETENSCHAPPELIJK MEDEWERKER UGent

**Roxane Vandenbergh**

AFGEVAARDIGD BESTUURDER

**Walter Winnock**



## DE KAASHOEVE

olie sooërt koazn en wienn

[www.kaashoeveveurne.be](http://www.kaashoeveveurne.be)



## Salons De Lelie



Vinkemstraat 1 - 8630 Beauvoorde  
[www.salonsdelelie.be](http://www.salonsdelelie.be) [info@salonsdelelie.be](mailto:info@salonsdelelie.be)  
0476 573 673

## AUTOBEDRIJF Lagrou

DIKSMUIDE IEPER TORHOUT



[francine-dewancker@skynet.be](mailto:francine-dewancker@skynet.be)

Fortem 40 - Alveringem - 0492 31 30 31

@ 't sportpark ...

## BISTRO - CAFETARIA De Zandloper



Noordstraat 167 8630 Veurne 0483 59 60 08

## hetOOR

allen vandeels

DOERAPPARELS  
DOERRECHEREN

Belt 0488 43 42 40  
D. De Haenele 15, Veurne  
[www.hetoor.com](http://www.hetoor.com)

## De Hazebeek BVBA



Sportcafetaria  
BBQ / traiteur aan huis  
Snacks

[info@hazebeek.be](mailto:info@hazebeek.be)

Michel 0495 74 03 73  
Ronny 0473 53 55 46

Hazebeekstraat 11, Oostduinkerke



## DE VERLOREN GERNOKE

Stationsplein 13  
Adinkerke - De Panne

RESTOORANG

ERBERGE

## 't Molenhof

## 't Oud Postje

Veurnestraat 2 - Oostveleken - 057 400 164

[www.f-molenhof.be](http://www.f-molenhof.be)

## buro-shop kris cailliau

Koksijdestraat 24, Veurne  
058 31 41 69  
[www.kriscailliau.be](http://www.kriscailliau.be)



## HAELEWYCK

UW GIDS IN BANK EN VERZEKERINGEN

[www.haelewyck.be](http://www.haelewyck.be)

Assuraansjchn en spoerkasse

058 31 59 93

FSMA 108316A

met medewerking van



Fascinerend  
Koksijde  
Oostduinkerke



Vlaanderen  
verbeelding werkt



Koepevereniging  
voor dialecten  
en oraal erfgoed



RESTAURANT

## Scheeweghe

Speesjallet: zèëgerokte artesanaale zalm  
Oostkerkestraat 36 - 8600 Diksmuide  
0475 62 10 24 - 051 69 62 77



Restaurant Terminus  
Calicannesweg 16, 8978 Watou  
Grensvergang  
+32 57 38 80 87 +32 57 37 51 57  
[info@restaurantterminus.be](mailto:info@restaurantterminus.be)  
Doorlopend open doorheen het jaar  
RESERVATIE